

A GEO-TIPPTÉX KFT ÁLTALÁNOS  
ÉRTÉKESÍTÉSI SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

GENERAL CONDITIONS OF SALE OF  
GEO-TIPPTÉX KFT

**1 MEGHATÁROZÁSOK**

A következő kifejezések, a Szerződés keretén belül, a következő jelentéssel bírnak, hacsak a szöveggörnyezet ezt egyértelműen másképp indokolja, az egyes szám tartalmazza a többes számot és fordítva is:

1.1 Meghatározások

1.1.1 "Feltételek"

A jelen standard feltételeket és kondíciókat jelentik, melyeket ebben a dokumentumban határozzunk meg és (amennyiben a szöveggörnyezet másképp nem indokolja) magában foglal bármilyen speciális feltételt és kondíciót, melyekben a Vállalat és a Szerződő Fél írásban megegyezett;

1.1.2 "Vállalat" vagy "Eladó"

a GEO-TIPPTÉX Kft. vállalatot jelenti, mely a magyar jogrend szerint működik, bejegyzett székhelye 3581 Tiszaújváros, Pf 133, bejegyzve a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Cégbíróságon, cégjegyzékszám:05-09-004148. Adószám: HU 11381651-2-05

1.1.3 "Szerződés"

Termékek eladására és vásárlására szolgáló írásbeli megállapodás;

1.1.4 "Megrendelés"

Az Eladó értékesítési rendelését jelenti, melyre ezen Kondíciók vonatkoznak, vagy bármilyen megállapodást vagy jogviszonyt az Eladó és a Vevő között, mely Termék eladására vonatkozik;

1.1.5 "Szállítás"

Azt a pillanatot jelenti, amikor a Vevő birtokába és rendelkezési körébe kerülnek a Termékek;

1.1.6 "Szállítási Cím"

A Megrendelésen, mint szállítási címként feltüntetett cím;

1.1.7 "Szállítási határidő"

A Megrendelésen feltüntetett dátum vagy dátumok, melyek azt a dátumot vagy dátumokat jelentik, amikor a Terméket ki kell szállítani;

1.1.8 "Incoterms"

Az International Chamber of Commerce által kiadott, a Szerződés megkötésekor hatályos kereskedelmi feltételek értelmezésére vonatkozó nemzetközi szabályokat jelenti. Amennyiben a Szerződésben nincs másképp meghatározva bármilyen kifejezés vagy meghatározás, melyet az Incoterms rendelkezései meghatároznak vagy meghatározott jelentéssel ruháznak fel, ugyanazzal a jelentéssel bírnak, de ha ellentmondás van az Incoterms rendelkezései és Szerződés között akkor az utóbbi a mérvadó;

1.1.9 "Terv"

A Termék és Anyagok újjáépítésként szolgáló felépítését és / vagy díszítő elemeit jelentik;

1.1.10 "Termékek"

A (nyers) anyagokat, alkotóelemeket és minden egyéb anyagot jelent a Megrendelésen megnevezve vagy azokat, melyek az Eladó Vevő részére való értékesítés eredményei vagy bármely más módon a Megrendelés végrehajtásának eredményei;

1.1.11 "Leány" vagy "Leányvállalat"

Egy meghatározott vállalatra nézve olyan vállalatot jelent, mely a meghatározott vállalat szavazatainak legalább 50%-át birtokolja vagy ellenőrzést gyakorol vagy más olyan vállalatot jelent, melyben a szavazatok legalább 50 %-át a birtokló vagy irányító vállalat birtokolja, vagy a meghatározott vállalat birtokolja vagy gyakorolja az ellenőrzést;

**1 DEFINITIONS**

The following terms shall, for the purpose of this Contract, have the following meaning unless the context clearly requires otherwise and the singular shall include the plural and vice versa:

1.1 Definitions

1.1.1 "Conditions"

mean the current standard terms and conditions set out in this document and (unless the context otherwise requires) includes any special terms and conditions agreed in writing between the Company and the Contracting Party;

1.1.2 "Company" or "Seller"

means the limited liability company GEO-TIPPTÉX KFT, incorporated under Hungarian law with its registered office at 3581 Tiszaújváros, POB 133, registered at Borsod-Abaúj-Zemplén County Court of Registration under enterprise number 05-09-004148. Tax number: HU 11381651-2-05

1.1.3 "Contract"

means the written agreement for the sale and purchase of Goods;

1.1.4 "Order"

means the Seller's sale order to which these Conditions are referenced, or any agreement or legal relationship between the Seller and Buyer which concerns the sale of Goods;

1.1.5 "Delivery"

means the moment on which the Buyer takes possession and power of the goods;

1.1.6 "Delivery Address"

means the address stated as such on the Order;

1.1.7 "Delivery Date"

means the date or dates as stated on the Order as the date or dates upon which Goods are to be delivered;

1.1.8 "Incoterms"

means the international rules for the interpretation of trade terms of the International Chamber of Commerce as in force at the date the Contract is made. Unless the Contract otherwise requires any term or expression which is defined in or given a particular meaning by the provision of Incoterms shall have the same meaning in this Contract, but if there is any conflict between the provisions of Incoterms and this Contract, the latter shall prevail;

1.1.9 "Design"

means any novelty construction and/or ornamental features of the Goods and Materials;

1.1.10 "Goods"

means (raw) materials, component parts and all other goods described on the Order or that are the result of sale from Seller to Buyer or are otherwise the result of the execution of the Order;

1.1.11 "Affiliate" or "Affiliated Company"

means with respect to a given company, any company that owns or controls at least 50% of the voting stock of such given company or any other company, of whose voting stock at least 50% is owned or controlled by such owning or controlling company or by the given company;

<p>1.1.12 "Találmányok" Bármilyen találmányt jelent függetlenül attól, hogy szabadalmaztatható vagy nem, beleértve, de nem korlátozva a Szerződésben alkalmazott Termékkel, Gyártási folyamatokkal és felhasznált Anyagokkal kapcsolatos fejlesztéseket, ötleteket és szakértelmet;</p> <p>1.1.13 "Gyártás/Előállítás" A Termék gyártásának minden lépését és folyamatát jelenti - beleértve, de nem korlátozva -: az Anyagok vásárlására, az Anyagok beérkezési vizsgálatára, az Anyagok tárolására az Eladó raktáraiban, a Termék előállítására, értékcsökkenésre és adminisztrációs költségekre, a Termék kondicionálására, csomagolására és címkézésére, gyártás közbeni és minőségi ellenőrzésre, az Incoterms-nek vagy egyéb meghatározott feltételek szerinti szállításra;</p> <p>1.1.14 "Anyagok" Az összes vagy bármely a Termék Gyártása során szükséges nyersanyag vagy alkatrész, valamint az összes vagy bármely a Termék Gyártásához szükséges alkotóelem és csomagolóanyag;</p> <p>1.1.15 "Ár" A Termék ára 4. pont szerinti meghatározással;</p> <p>1.1.16 "Védett Információ" A Termékkel és Gyártással kapcsolatos valamennyi bizalmas információ, melyet a felek átadnak egymásnak és az átadó fél, mint bizalmas információt jelöl meg;</p> <p>1.1.17 "Specifikációk" A Termékkel kapcsolatos terveket, rajzokat, specifikációkat és egyéb információt jelenti az Eladó javaslata alapján, vagy a felek közötti írásbeli megállapodás alapján, vagy amennyiben nincs meghatározva, vagy nincs megállapodás, úgy a Vállalat által a Termékre vonatkozó standard értékeket jelenti;</p> <p>1.1.18 "Vevő" A személyt, céget vagy vállalatot jelenti, aki Megrendelés címzettje, vagy akivel egyéb esetben az Eladó olyan viszonyt létesített, melyben a Vevő a vásárló és a Vevő bármilyen megbízottja az Eladó által jóváhagyott;</p> <p>1.2 Jelen Feltételekben a címekre csak értelmezési célokból lehet hivatkozni és nem jelenti azok magyarázatát.</p> <p>1.3 Jelen feltételekben található bármilyen törvényre vagy törvény rendelkezésére vonatkozó utalást úgy kell értelmezni, mint a módosított, újból életbe léptetett vagy meghosszabbított törvényre vagy törvény rendelkezésre vonatkozó utalást.</p>	<p>1.1.12 "Inventions" means any invention, whether patentable or not, including but not limited to improvements, ideas and know-how in connection with the Goods, Manufacturing processes and Materials employed in the Contract;</p> <p>1.1.13 "Manufacture/Manufacturing" means all steps and operations involved in the production of Goods including, but not limited to: the purchase of the Materials, income inspection on Materials, storage of the Materials at the Seller's warehouses, assembly of Goods, depreciation and administrative costs, conditioning, packaging and labelling of Goods, in-process and quality control, delivery according to the Incoterms or to specific agreed terms thereon;</p> <p>1.1.14 "Materials" means all or any of the raw materials and component parts required for the Manufacture of the Goods, as well as all or any of the conditions and packaging materials required for the Manufacture of Goods;</p> <p>1.1.15 "Price" means the price of the Goods as set out in condition 4;</p> <p>1.1.16 "Proprietary Information" means all confidential information related to the Goods and Manufacturing, exchanged between the parties and marked by the disclosing party as confidential;</p> <p>1.1.17 "Specifications" means the plans, drawings, specifications, data or other information relating to the Goods, as advised by the Seller, or as agreed by the parties in writing, or if not specified or agreed, shall be as specified by the Company as standard for the Goods;</p> <p>1.1.18 "Buyer" means the person, firm or company to whom the Order is addressed, or with whom the Seller has otherwise entered into a relationship wherein Buyer is the customer, and any assignee of the Buyer approved by Seller;</p> <p>1.2 Headings in these Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation.</p> <p>1.3 Any reference in these Conditions to a statute or a provision of a statute shall be construed as a reference to that statute or provisions as amended, re-enacted or extended.</p>
<p><b>II. ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK ÉS KONDÍCIÓK</b></p> <p><b>2 Felhasználás</b></p> <p>2.1 Jelen Feltételek egymagukban szabályozzák és részét képezik minden egyes Szerződésnek. Felülírnak és semmissé tesznek minden korábbi megállapodást, értelmezést, megbeszélést és egyeztetést, akár szóbelit, akár írásbelit. Vonatkoznak és felülírnak bármilyen feltételt és kondíciót (akár ellentétben állnak vagy inkonzisztensek jelen Feltételekkel, akár nem), melyet bármilyen a Vállalatnak benyújtott dokumentáció tartalmaz, vagy meghivatkoz, vagy a kereskedelmi szokásokkal, gyakorlattal, a felek közti üzletmenettel kapcsolatban áll, vagy azokból más módon következik, kivéve ha azt határozottan és kifejezetten kizárja vagy megváltoztatja a Vállalat, vagy egy kifejezetten megbízott meghatalmazott és bármilyen ellenkezően értelmezett rendelkezést kizárunk és eltörlünk.</p>	<p><b>II. STANDARD TERMS AND CONDITIONS</b></p> <p><b>2 Application</b></p> <p>2.1 These Conditions alone shall govern and be incorporated in any Contract. They supersede, and reject all prior agreements, representations, discussions or negotiations, whether written or oral. They shall apply in place of and prevail over any terms or conditions (whether or not in conflict or inconsistent with these Conditions), contained or referred to in any documents submitted to the Company or in correspondence or elsewhere implied by trade custom, practice or course of dealing between the parties, unless specifically and expressly excluded or varied in writing by a director of the Company or by a specifically authorized proxyholder thereto, and any purported provisions to the contrary are hereby excluded or extinguished.</p>

- 2.2 A Termékek szállításának Vevő általi elfogadása, átvétele (a 2. pontban foglalt jogok fenntartása vagy bármilyen más mód mellett, melyek ezen Feltételek elfogadását tanúsít-hatják) a jelen Feltételek fenntartás nélküli elfogadását je-lenti.
- 2.3 Amennyiben, bármilyen ezen Feltételek tárgyát képező Szerződést követően, ugyanazon Vevővel szállítási szer-ződés kötésére kerül sor bármilyen eladási vagy vásárlási feltételre való hivatkozás nélkül, azokat a szerződéseket úgy kell tekinteni, mint amelyek jelen Feltételek tárgyát ké-pezik.

### 3 Árajánlatok és elfogadás

- 3.1 Az Eladó árajánlata nem minősül ajánlatnak és az Eladó fenntartja a jogot, hogy árajánlatát visszavonja vagy felül-vizsgálja bármikor a Vevő Megrendelésének Eladó általi elfogadása előtt. Bármely árajánlat minden esetben érvé-nyét veszti, kivéve ha az Eladó visszaigazolja és elfogadja a Vevő Megrendelését az árajánlattól számított harminc (30) napon belül, kivéve ha a Felek másképp állapodtak meg.
- 3.2 A Vevő rendelésének Eladó általi visszaigazolása (beleért-ve a telefonon leadott rendelést is) csak akkor érvényes, ha a visszaigazolást az Eladó a Megrendelés visszaigazo-lási nyomtatványán küldte el.

### 4 Ár

- 4.1 A Termékekért fizetendő ár az Eladó Megrendelés vissza-igazolási nyomtatványán feltüntetett ár. Az Eladó min-denkor jogosult az árainak felülvizsgálatára, figyelemmel az inflációra és/vagy a költségek növekedésére, beleértve de nem korlátozva bármely Termék és Anyag, fuvarozási-, bérköltség és járulékos költség emelkedésére, adó, vám vagy egyéb közteher növekedésére vagy kivetésére és az árfolyam változásokra.
- 4.2 Amennyiben nincs másképp meghatározva az ÁFA vagy egyéb a Vevő által fizetendő adót és vámot az árhoz hoz-zá kell adni.
- 4.3 Ahol az árak az árajánlatban „CIF” vagy „CIF vám megfizetve” vagy „térítésmentesen leszállítva” paritásúak bármilyen Magyarországon kívüli címre, akkor a Termé-kekre vonatkozó bármilyen biztosítási, csomagolási vagy szállítási költség emelkedése vagy vám- és adóemelés a Vevő Megrendelésének elfogadása és a szállítás közti időben (együtt bármilyen transz-szállítási és/vagy útvonal-tól való eltérési költségekkel) a Vevő által fizetendő.

### 5 Fizetési feltételek

- 5.1 A számlákat azok teljes összegében kell megfizetni, levo-nások és kompenzációk nélkül az Eladó rendelés visszai-gazolásán és a számlán feltüntetett feltételeknek megfele-lően. A fizetési határidő minden, Eladó és Vevő között lét-rejött Szerződés lényeges eleme. Eltérő rendezkezés hiá-nyában a fizetés átutalással a szállítás előtt vagy a Termé-kek átvételekor készpénzben történik. A felek írásbeli megállapodása és az Eladónak a Vevő részére nyújtott hitelkeret írásbeli elfogadása esetén lehetséges a Termé-kek leszállítása halasztott fizetéssel.

- 2.2 Acceptance by the Buyer of delivery of the Goods shall (without prejudice to Condition 2 or any other manner in which acceptance of these Conditions may be evidenced) be deemed to constitute unqualified acceptance of the Conditions.
- 2.3 If, subsequent to any Contract which is subject to these Conditions, a contract of sale is made with the same Buyer without reference to any conditions of sale or purchase, such contract howsoever made shall be deemed to be subject to these Conditions.

### 3 Quotations and acceptance

- 3.1 A quotation by the Seller does not constitute an offer and the Seller reserves the right to withdraw or revise the same at any time prior to the Seller's acceptance of the Buyer's Order. Any quotation shall in any event lapse unless the Seller confirms and accepts an Order from the Buyer within thirty (30) days of the quotation, unless otherwise specified between the Parties.
- 3.2 The Seller's acceptance of the Buyer's order (including telephone orders) shall only be effective once such acceptance is made on the Seller's written Order confirmation form.

### 4 Price

- 4.1 The prices payable for the Goods shall be those as shown on the Seller's Order confirmation form. At any time, the Seller shall have the right to revise prices to take into account inflation and/or increases in costs including, without limitation, costs of any Goods, Materials, carriage, labour or overheads, the increase or imposition of any tax duty or other levy and any variation in exchange rates.
- 4.2 Unless otherwise specified VAT and any other tax or duties payable by the Buyer shall be added to the price.
- 4.3 When prices are quoted "CIF" or "CIF duty paid" or 'free delivered' to any delivery address outside Hungary, then any increase in insurance, packing or freight costs or duties or taxes applicable to the delivery of Goods between acceptance of the Buyer's Order and delivery (together with all costs of any trans-shipment and/or deviation of voyage) shall be paid by the Buyer.

### 5 Terms of Payment

- 5.1 Payment of invoices shall be made in full without any deduction or set-off in accordance with the terms stated on the Seller's order confirmation form and invoice. Time of payments shall be of the essence of all Contracts between the Seller and the Buyer. Unless agreed in written otherwise by the Parties, the payment shall be fulfilled by banktransfer in advance before the delivery or in cash at the date of delivery. Delivery of Goods shall be fulfilled with deferred payment terms in case of written agreement made by the Parties and in case the credit limit shall be approved by Seller in written.

<p>5.2 Az Eladó fenntartja a jogot a Vevő részére további Termékek szállításának felfüggesztésére, amennyiben a Vevőnek bármely Szerződés szerint lejárt tartozása van, mindaddig, míg a Vevő ki nem egyenlíti minden tartozását.</p> <p>5.3 A vételár azon a napon minősül megfizetettnek, ha az Eladó bankszámláján a teljes összeg jóváírásra kerül.</p> <p>5.4 A lejárt tartozásokra kamatot kell fizetni évi 12%-os mértékben az esedékesség dátumától addig, amíg az Eladó megkapja a teljes összeg ellenértékét.</p> <p>5.5 Bármilyen az Eladó által a Vevő részére biztosított hitelkeretet az Eladó bármikor visszavonhatja vagy korlátozhatja az Eladó által megfelelőnek ítélt tájékoztatással, majd ezt követően az Eladó visszautasíthatja a Termékek egy részének vagy teljes szállítmányának kiszállítását.</p>	<p>5.2 The Seller reserves the right to suspend the provision of Goods to the Buyer where any amounts are overdue under any Contract with the Buyer until all such amounts have been paid.</p> <p>5.3 The price shall be paid on that day when the total price shall be accounted on Seller's bank account.</p> <p>5.4 Interests shall be payable on overdue accounts at the rate of 12 % per year to run from the due date for payment until receipt by the Seller of the full amount.</p> <p>5.5 Any credit given by the Seller to the Buyer may be withdrawn or limited at any time by the Seller on such notice as the Seller may think fit and consequently the Seller may refuse to deliver all or part of the Goods.</p>
<p><b>6 Szállítás</b></p> <p>6.1 Bármilyen árajánlaton, rendelés visszaigazolási nyomtatványon vagy egyéb helyen említett szállítási vagy árukiadási dátumok csak körül-belüliek és nem bírnak kötelező erővel, továbbá az Eladó nem tartozik semmilyen felelősséggel a Vevő felé, ha nem tud a konkrét dátumon vagy dátumokon szállítani. A szállítási határidő nem lehet a jelen Feltételekkel együtt érvényes szállítási szerződés lényeges eleme, és a szállítási határidőt bármilyen értesítéssel sem lehet lényeges elemmé minősíteni. Minden olyan Termék szállítására vonatkozó megrendelést, mely szállítási határidőt határoz meg vagy nem tartalmaz szállítási határidőt, az Eladó csak úgy fogad el, hogy megfelelő idő álljon az Eladó rendelkezésére a Termékek előállítására és kiszállítására.</p> <p>6.2 A szállítást "Ex Works", vagy "CPT" paritáson szállítjuk, ahogy a rendelés visszaigazolási nyomtatványon feltüntetésre kerül.</p> <p>6.3 Amennyiben a Vevő visszautasítja, vagy nem veszi át a Szerződésnek megfelelően a felkínált Termékeket vagy elmulasztja a saját részéről a Termékek elszállításához és / vagy fuvarozásához szükséges lépéseket, az Eladó jogosult a Szerződés azonnali felmondására és a Termékek feletti rendelkezésre legjobb belátása szerint, valamint követelheti Vevőtől az elszállítás elmaradásából eredő esetlegesen felmerülő veszteségeit vagy egyéb költségeit (pl. a tárolási költségeket az esedékesség napjától az elszállítási napig).</p> <p>6.4 Egyéb megállapodás hiányában az Eladó a szállítást egy vagy több részletben is eszközölheti. Amennyiben a szállítás több részletben történik, minden egyes rész-szállítást, mint külön Szerződést kell kezelni.</p>	<p><b>6 Delivery</b></p> <p>6.1 Delivery or despatch dates mentioned in any quotation, order confirmation form or elsewhere are approximately only and not of any contractual effect and the Seller shall not be under any liability to the Buyer in respect of any failure to deliver on any particular date or dates. Time of delivery shall not be of the essence of any Contract to which these Conditions apply and shall not be made so by the service of any notice. All Orders for Goods endorsed delivery as required or with no final completion date for deliveries are accepted on condition that the Seller is given reasonable time to make and deliver the Goods.</p> <p>6.2 Delivery will be on a "Ex Works" or "CPT" basis as stated on the Order confirmation form.</p> <p>6.3 If the Buyer refuses, or fails to take delivery of Goods tendered in accordance with the Contract or fails to take action necessary on its part for delivery and/or shipment of the Goods, the Seller shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect, to dispose of the Goods as the Seller may determine, and to recover from the Buyer any loss and additional costs incurred as a result of such refusal or failure (including, without limitation, storage costs from the due date of delivery).</p> <p>6.4 Unless otherwise agreed, the Seller may effect delivery in one or more instalment. Where delivery is effected by instalments, each instalment shall be treated as a separate Contract</p>
<p><b>7 Kockázat és Biztosítás</b></p> <p>7.1 A 7. Feltétel szerint a kockázat az átvétellel átruházásra kerül.</p> <p>7.2 A Vevő bármilyen az Eladó birtokában vagy ellenőrzése alatt lévő tulajdona és az Eladó részéről történő szállítással kapcsolatos tulajdonjogok a Vevő kockázatára az Eladót illetik.</p>	<p><b>7 Risk and Insurance</b></p> <p>7.1 Subject to Condition 7, risk shall pass on delivery.</p> <p>7.2 Any property of the Buyer in or under the Seller's possession or control and all property supplied to the Buyer on behalf of the Seller shall be held by the Seller at the Buyer's risk.</p>

<p>7.3 Az átvétellel a Termékek tulajdonjoga átszáll a Vevőre a 9. pont szerint és a Vevőnek kell biztosítani a Termékeket teljes értékükig egy neves biztosítónál. Felkérésre a Vevő köteles megfelelő intézkedéseket tenni, hogy az Eladó érdekeit a biztosítási kötvényen feltüntessék. Ameddig a Termékek tulajdonjoga át nem száll a Vevőre, a fenti biztosítási kötvénnyel kapcsolatos kárigények megtérítését letétben kell tartani az Eladó javára és azonnal jóvá kell írni az Eladónak.</p> <p>7.4 Bármilyen a Vevő által az Eladónak visszaszállított Termék a Vevő kockázatára történik, kivéve ha a visszaszállítás az Eladó kérésére történt meg.</p>	<p>7.3 From time of delivery until title in the Goods passes to the Buyer in accordance with Condition 9, the Buyer shall insure the Goods for their full value with a reputable insurance broker. Upon request, the Buyer shall use reasonable endeavours to get the Seller's interest in the Goods noted on the insurance policy. Until property in the Goods passes to the Buyer, the proceeds of any claim on such insurance policy shall be held in escrow for the Seller and shall forthwith be credited to the Seller.</p> <p>7.4 Any Goods returned by the Buyer to the Seller shall be at the Buyer's risk unless their return is at the Seller's request.</p>
<p><b>8 Export értékesítés</b></p> <p>Amennyiben a Termékek "CIF" vagy "FOB" vagy bármilyen más nemzetközi kereskedelmi feltétel alapján kerültek értékesítésre, ezen feltételekre Incoterms szerinti jelentés vonatkozik, kivéve ha az ellentétes bármilyen, a jelen Feltételekben található rendelkezésekkel. Amennyiben a Termékeket "CIF" paritáson értékesítik, az Eladónak lehetősége van azt általánybiztosítás és/vagy általános biztosítási kötvénye alapján biztosítani, de a megfelelő biztosítás tanúsítását a vevő kérésére a rendelkezésére kell bocsátani. Amennyiben a Termékeket "FAS", "FOB" vagy "FREE" paritáson értékesítik az Eladó az előbbieket alapján biztosítja a kiszállítást a Vevő kérésére és költségén.</p>	<p><b>8 Export sales</b></p> <p>In any case where the Goods are sold "CIF" or "FOB" or on the basis of any other international trade terms, the meanings given to such terms in the Incoterms shall apply, save where inconsistent with any provisions contained in these Conditions. Where Goods are sold "CIF", the Seller has the option of insuring under its floating and/or general policies, but shall provide a certificate of such insurance if requested to do so by the Buyer. Where Goods are sold "FAS", "FOB" or "FREE" the Seller will on the same basis insure the outward voyage if requested by and for the account of the Buyer.</p>
<p><b>9 Jogcím</b></p> <p>9.1 A Termékekkel kapcsolatos kockázat Eladóról a Vevőre a Termékek Vevőhöz történő szállításakor száll át. Az átvétel ténye és a Termékek kockázata átszállása ellenére, a Termékekre vonatkozó rendelkezési jog és tulajdonjoga, beleértve a teljes jogi tulajdonjogot, nem száll át a Vevőre mindaddig, amíg a Vevőnek leszállított Termékek teljes ellenértéke az Eladó részére hiánytalanul kifizetésre nem kerül a Szerződés szerint, és minden egyéb az Eladó és a Vevő közötti egyéb szerződés szerint, melyeknél a teljes ellenérték még nem került kifizetésre. A Termékek teljes ellenértékének kifizetéséhez tartozik bármilyen kamat, vagy bármilyen egyéb, a jelen Feltételek szerint, vagy minden egyéb, az Eladó és a Vevő között fennálló termék-szállításra vonatkozó szerződés szerint esedékes összeg megfizetése is.</p> <p>9.2 A Termékek tulajdonjogának átszállásáig a Vevő köteles:</p> <p>9.2.1 Nem ruházhatja át a Termékek tulajdonjogát nem érintve a 9.5 pontban foglaltakat;</p> <p>9.2.2 A Termékek helyes kezelése és minden elvárható intézkedés megtétele a termék károsodásának és értékcsökkenésének megakadályozására;</p> <p>9.2.3 A Terméket költségmentesen, biztosítékadástól, zálogtól és egyéb teherrel mentesen kell tartani és a Termékeket egyéb áruktól elkülönítve kell tárolni úgy, hogy egyértelműen látszódjék, hogy azok az Eladóhoz tartoznak; és</p> <p>9.2.4 Az Eladót azonnal értesítenie kell, amint a 15. pontban meghatározott események bármelyike bekövetkezik;</p> <p>9.3 Az Eladó fenntartja a jogot, hogy bármilyen Terméket újra birtokába vegyen vagy újraértékesítsen, melynek tulajdonjogát fenntartotta és a Vevőnek a Termékek birtoklására vonatkozó joga megszűnik a következő esetekben:</p>	<p><b>9 Title</b></p> <p>9.1 The risk in the Goods shall pass from the Seller to the Buyer upon delivery of the Goods to the Buyer. However, notwithstanding delivery and the passing of risk in the Goods, title and property in the Goods, including full legal ownership, shall not pass to the Buyer until the Seller has received full payment for all Goods delivered to the Buyer under the Contract and under all other contracts between the Seller and Buyer for which full payment of the price thereunder has not been paid. Payment of the full price of the Goods shall include the amount of any interest or any other amount due under these Conditions and all other contracts between the Seller and the Buyer under which the Goods were delivered.</p> <p>9.2 Until property in the Goods has passed to the Buyer, the Buyer shall:</p> <p>9.2.1 Not part with possession of the Goods without prejudice to Condition 9.5;</p> <p>9.2.2 Take proper care of the Goods and take all reasonable steps to prevent any damage to or deterioration of them;</p> <p>9.2.3 Keep the Goods free from any charge, pledge, lien or any other encumbrance and store the Goods separate from other goods and in such a way as to show clearly that they belong to the Seller; and</p> <p>9.2.4 Notify the Seller forthwith upon the happening of any of the events set out in Condition 15;</p> <p>9.3 The Seller reserves the right to repossess and resell any Goods to which it has retained title and any right the Buyer may have to possession of the Goods shall in any event cease:</p>

<p>9.3.1 Bármilyen a Vevőnek az Eladó részére fennálló tartozása (akár a Termékekkel kapcsolatban, vagy egyéb esetben) nem kerül időben kifizetésre az Eladó részére;</p> <p>9.3.2 A 15. pontban meghatározott események bekövetkeztekor.</p> <p>9.4 A Vevő ezennel visszavonhatatlanul felruhazza az Eladót és annak alkalmazottait, ügynökeit és képviselőit, hogy belépjenek a Vevő területére/épületébe, a járműveket is beleértve, rendes munkaidőben a tulajdonjog fenntartással érintett Termékek ellenőrzése és/vagy újra birtokba vétele érdekében. Ezen jog bármilyen jelen Feltételekkel kötött szerződés bármely okból történő megszűnése ellenére is érvényben marad és nem érinti az Eladónak az ilyen szerződések vagy egyéb módon megszerzett jogait.</p> <p>A Vevő normál üzleti ügymenete során értékesítheti a Termékeket vagy bármilyen, az Eladó Termékeivel előállított új terméket vagy termékeket, feltéve, hogy a Vevő és annak vásárlója vagy felhasználója közötti jogviszonyban a Vevő nem az Eladó meghatalmazottjaként értékesíti a Termékeket, és a Vevő nem jogosult az Eladót bármilyen szerződéses jogviszonyra vagy felelősség vállalására kötelezni a Vevő vásárlói vagy felhasználója vagy egyéb személlyel szemben.</p> <p><b>10 Mennyiségváltozás</b></p> <p>Az Eladó szerződésszerű teljesítésének minősül, ha a leszállított mennyiség 10 %-al több, vagy kevesebb a Szerződésben meghatározott mennyiségtől.</p> <p><b>11 Harmadik fél jogai</b></p> <p>11.1 A Vevőnek kártalanítania kell az Eladót bármilyen és valamennyi felelősség, kárigény és felmerülő költség alól, melyek az Eladónál közvetlenül vagy közvetve merültek fel a Termékekkel vagy a Termékeken végzett, a Vevő specifikációi vagy követelményei szerint végzett munkák következményeként, beleértve bármely harmadik személy jogának (állítólagos) megsértését (pl. bármilyen sértés vagy illegális téma címkézése a terméken)</p> <p>11.2 Amennyiben bármikor a Termékek tekintetében szabadsalom, szerzői jogok vagy védjegyek állítása vagy megsértése előfordul, vagy az Eladó megítélése szerint ilyen állítást tettek, az Eladó saját választása szerint és saját költségén:</p> <p>11.2.1 Módosíthatja vagy kicserélheti a Termékeket azok általános teljesítmény romlása nélkül a jogsértés elkerülésére; vagy</p> <p>11.2.2 Megszerzi a jogokat a Vevő részére a Termékek további használatára; vagy</p> <p>11.2.3 Visszavásárolja a Termékeket a Vevő által megfizetett áron levonva az értékcsökkenést, olyan mértékben, amelyet az Eladó a saját berendezéseire alkalmaz.</p> <p>11.3 A Vevő köteles azonnal értesíteni az Eladót bármilyen kárigény, intézkedés esetén vagy jogsértés állításakor vagy bármilyen harmadik fél jogainak megsértésével való fenyegetéskor. Az Eladó irányítja és folytatja le ezeket az eljárásokat saját belátása szerint. A Vevő köteles megadni az Eladó kérésére minden ésszerű segítséget. Az ilyen eljárások költségét az Eladó viseli.</p>	<p>9.3.1 If any sum owed by the Buyer to the Seller (whether in respect of the Goods or otherwise) is not paid to the Seller once due;</p> <p>9.3.2 Upon the occurrence of the events set out in Condition 15.</p> <p>9.4 The Buyer hereby grants the irrevocable right to the Seller and its servants, agents, and representatives to enter all or any of the Buyer's premises with or without vehicles during normal business hours for the purpose of inspecting and/or repossessing Goods to which it has retained title. This right shall continue in effect notwithstanding the termination for any reason of any contract which is subject to these Conditions and is without prejudice to any accrued rights of the Seller under such contracts or otherwise.</p> <p>The Buyer may in the ordinary course of its business sell the Goods, or any new product or products produced with the Seller's Goods, provided that as between the Buyer and its sub-buyer or customer, the Buyer shall sell the Goods as principal and the Buyer shall not and shall not be empowered to commit the Seller to any contractual relationship with or liability to the sub-buyer or customer or any other person.</p> <p><b>10 Variation in quantity</b></p> <p>The Seller shall be deemed to have fulfilled its contractual obligations in respect of any delivery even though the quantity may be 10% more or less than the quantity specified in the Contract.</p> <p><b>11 Third party rights</b></p> <p>11.1 The Buyer shall indemnify the Seller against any and all liabilities, claims and costs incurred by, or made against the Seller as a direct or indirect result of carrying out of any work to be done on or to the Goods in accordance with the requirements or specifications of the Buyer involving any (alleged) infringement of any rights of any third party (including without limitation the labelling of any libellous or illegal matter on the goods).</p> <p>11.2 If at any time any allegation or infringement of patent, copy or design rights is made in respect of the Goods or, if in the Seller's reasonable opinion such an allegation is likely to be made, the Seller may at its option and at its own expense:</p> <p>11.2.1 Modify or replace the Goods without detracting from overall performance thereof, so as to avoid the infringement; or</p> <p>11.2.2 Procure for the Buyer the rights to continue to use the Goods; or</p> <p>11.2.3 Repurchase the Goods at the price paid by the Buyer less depreciation at such rate as is applied by the Seller to its own equipment.</p> <p>11.3 The Buyer shall notify the Seller forthwith of any claims made or action brought or threatened alleging infringement of the rights of any third party. The Seller shall have control over and shall conduct any such proceedings in such manner as it shall determine. The Buyer shall provide all such reasonable assistance as the Seller may request. The costs of any such proceeding shall be borne by the Seller.</p>
--	--

<p>11.4 Amennyiben az Eladó vagy munkavállalói vagy ügynökei tervezik a Termékeket a Vevő megbízására (akár rendelés kapcsán vagy nem), akkor a Vevő átengedi a védjegy (tervezés) jogot (valamint amennyiben alkalmazható, az ábrás védjegy bejegyzésének a jogát) az Eladóra.</p> <p><b>12 Felelősség</b></p> <p>12.1 A következő rendelkezések szabályozzák az Eladó teljes felelősségét (beleértve az Eladó felelősségét munkavállalói, ügynökei és alvállalkozói magatartásáért és mulasztásaiért) a Vevő felé az alábbi esetekben:</p> <p>12.1.1 jelen feltételek és kondíciók szerinti szerződéses kötelezettségek megszegése; és</p> <p>12.1.2 bármely tényállítás, kijelentés vagy kijátszás vagy mulasztás beleértve a jelen feltételek és körülmények anyag kezelését, feltéve hogy a kizárások és korlátozások nem érvényesek csalás vagy sikkasztás esetén.</p> <p>12.2 Az Eladó, munkavállalói, ügynökei vagy alvállalkozói bármely, azaz 1.1. pontba eső magatartása vagy mulasztása a jelen pont szerint „Mulasztási Esemény”-nek számít. Amennyiben több Mulasztási Esemény jelentősen növeli ugyanazt a veszteséget akkor azokat a jelen megállapodás szerint egy kárigénynek kell tekinteni. A Vevő köteles az Eladónak 90 napnál több időt biztosítani bármely Mulasztási Esemény helyreállítására.</p> <p>12.3 Az Eladó Vevő felé fennálló felelőssége nem korlátozható a gondatlanságából bekövetkező halál vagy sérülés esetén.</p> <p>12.4 Az Eladó kizárólagosan a terhére felróható szabályszegecsből eredő közvetlen és bizonyított károkért felelős. Az Eladó nem felelős a Vevő bármely gazdasági veszteségéért, elmaradt haszonért vagy bármely más közvetett károkért, veszteségért.</p> <p>12.5 Az Eladó nem tartozik felelősséggel a Vevőnek semmilyen Mulasztási Eseménnyel kapcsolatban, amennyiben a Vevő nem értesíti az Eladót 15 napon belül a Mulasztási Eseményt okozó körülményekről való tudomásszerzésétől kezdődően vagy attól a naptól kezdődően, amikor a fentieknek tudomására kellett volna jutnia.</p> <p>12.6 Ellenkező megállapodás hiányában, az Eladó felelőssége -beleértve a gondatlanságból bárhogy, a jelen feltételekkel és kondíciókkal kapcsolatban okozott felelősséget - korlátozott Mulasztási Eseményenként a szerződéses vételár erejéig;</p> <p>12.7 A Vevő felelős a hibás Termékek Vállalathoz való visszaszállítási költségeiért, valamint a baleseti veszteség vagy kár kockázatát a Termékek visszaszállításakor a Vevő viseli.</p> <p><b>13 Specifikációk és titoktartás</b></p> <p>13.1 Ellenkező, az Eladóval kötött írásbeli megállapodás hiányában, az Eladó által küldött minden rajz, terv, specifikáció, terhelési és méret adatok csupán körül-belüli értékek és az Eladó nem felelős azoktól való eltérés esetén. Az Eladó nem felelős a nem az Eladó által készített rajzokon, tervekben vagy specifikációban található hibákért és a Vevő az Eladót kártalanítja a fenti hibákból az Eladónál felmerülő bármely felelősséggel és költséggel kapcsolatban.</p>	<p>11.4 Where the Seller or its employees or agents design the Goods pursuant to a commission from the Buyer (whether in consideration of an order or not), then the Buyer assigns the design right in that design (and the right to apply for registration of that design if applicable) to the Seller.</p> <p><b>12 Liability</b></p> <p>12.1 The following provisions govern the Seller's entire liability (including any liability for the acts and omissions of its employees, agents and sub-contractors) to the Buyer in respect of:</p> <p>12.1.1 any breach of its contractual obligations under these terms and conditions; and</p> <p>12.1.2 any representation, statement or tortuous act or omission including negligence arising under or in connection with these terms and conditions, save that any exclusions or limitations shall not apply in the case of fraud or fraudulent concealment.</p> <p>12.2 Any act or omission on the part of the Seller or its employees, agents or sub-contractors falling within clause 1.1 shall, for the purpose of this clause, be known as an "Event of Default". If a number of Events of Default give rise substantially to the same loss they shall be regarded as giving rise to only one claim under this agreement. The Buyer shall give the Seller not less than 90 days in which to remedy any Event of Default which may arise.</p> <p>12.3 The Seller's liability to the Buyer for death or injury resulting from its negligence shall not be limited.</p> <p>12.4 The Seller shall exclusively be liable for damages which are the direct and demonstrable consequence of a breach imputable to the Seller. The Seller shall not be liable to the Buyer in respect of any Event of Default for economic loss, loss of a chance or any type of special, indirect loss.</p> <p>12.5 The Seller shall have no liability to the Buyer in respect of any Event of Default unless the Buyer serves notice of the same upon the Seller within 15 days of the date it became aware of the circumstances giving rise to the Event of Default or the date it ought reasonably to have become so aware thereof.</p> <p>12.6 Unless stated otherwise, the Seller's liability, including any liability for negligence, howsoever caused arising out of or in connection with these terms and conditions shall be limited up to the price of the contract in respect of any one Event of Default;</p> <p>12.7 The Buyer is responsible for the costs of returning any defective Goods to the Company and the risk of accidental loss or damage while the Goods are being returned will be borne by the Buyer.</p> <p><b>13 Specifications and confidentiality</b></p> <p>13.1 Unless otherwise agreed upon in writing by the Seller, all drawings, designs, specifications and particulars of weights and dimensions submitted by the Seller are approximate only and the Seller shall have no liability in respect of any deviation from them. The Seller accepts no responsibility for any errors, omissions or other defects in any drawings, designs or specifications not prepared by the Seller and the Seller shall be indemnified by the Buyer for any liabilities</p>
---	--

A termékek Vevő által kért javítása, a Vevő által biztosított bizonyítékok vizsgálata és jóváhagyása után, a Vevő költségén történnek és külön kerülnek számlázásra.

13.2 Az Eladó által küldött minden rajzot, tervet, specifikációt és információt bizalmasként (üzleti titokként) kell kezelni és nem fedhetőek fel harmadik fél részére az Eladó írásbeli hozzájárulása nélkül, valamint a Vevő nem használhatja fel más célokra, csak amelyekre az Eladó jóváhagyta.

#### 14 Engedélyek és hozzájárulások

Amennyiben bármilyen kormány vagy egyéb hatóság engedélye szükséges a Termékek Vevő általi megszerzéséhez, szállításához vagy felhasználásához, akkor azokat a Vevőnek kell saját költségén megszerezni és az Eladó kérésére ennek bizonyítékát be kell mutatnia. Engedélyek vagy hozzájárulások megszerzésének hiányában a Vevő nem jogosult az Ár megfizetését visszatartani vagy késleltetni. A fentiekből, az Eladónál felmerülő bármilyen járulékos költséget vagy díjat a Vevő viseli.

#### 15 Vis Maior

Az Eladó nem felelős bármilyen a Vevőt ért veszteségért vagy kárért, melyet a Vevő közvetve vagy közvetlenül a Termékek Eladó általi szállításának meghiúsulása, feltartása, késletetése, törlése vagy gazdaságtalannak nyilvánítása okozott olyan okok vagy körülmények vagy események hatására, melyek az Eladó ésszerű irányításán kívül esnek („vis maior körülmények”) pl. természeti csapások, háború, lázadás, sztrájk, zárlat, kereskedelmi vagy munkaerő viták vagy zavargások, baleset, az üzem vagy gépek üzemzavara, tűz, árvíz, vihar, a munkaerő, anyagok, szállítás nehézkes vagy növelt áron való beszerzése vagy egyéb körülmény, mely az Eladó rendes forrásából a Termékek szállítását vagy a nyersanyagokhoz való hozzájutást vagy a Termékek Eladó általi normál körülmények közti legyártását vagy szállítását befolyásolja.

15.1 Vis maior körülmények esetén a jelen Kondíciók szerint az Eladó saját belátása szerint megszüntetheti a Termékek szállítására vonatkozó bármilyen szerződést vagy törölheti a Termékek szállítását a Vevő részére vagy a Vevő beleegyezésével a szállítás felfüggesztése után meghatározott arányban megkezdheti a szállítást.

15.2 Ha vis maior körülmények miatt az Eladó nem rendelkezik elegendő raktárkészlettel, hogy vállalásait teljesítse, az Eladó jogosult saját megítélése szerint felosztani raktárkészletét a vevői között.

#### 16 Minták

Bármilyen a Vevő részére biztosított minta csak tájékoztatásul szolgál és nem jelent és semmilyen módon nem von maga után feltételeket és garanciákat a minőségnek, megnevezésnek, felhasználási célnak való megfelelésre vagy eladandó mennyiségre vonatkozóan, és a Vevő megelégedésére szolgál a Termékek megrendelése előtt.

and expenses incurred by the Seller arising from them. Corrections to goods required by the Buyer following inspection and approval of proofs by the Buyer shall be at the Buyer's expense and will be charged separately.

13.2 All drawings, designs, specifications and information submitted by the Seller shall be treated as confidential and shall not be disclosed to any third party without the Seller's written consent, or used by the Buyer other than for the purposes authorised by the Seller.

#### 14 Licences and consents

If any licence consent by any government or other authority shall be required for the acquisition, carriage, or use of the Goods by the Buyer, then the Buyer shall obtain the same at its own expense and if requested produce evidence of the same to the Seller on demand. Failure to obtain any licence or consent shall not entitle the Buyer to withhold or delay payment of the Price. Any additional expenses or charges incurred by the Seller resulting from such failure shall be borne by the Buyer.

#### 15 Force Majeure

The Seller shall not be liable to the Buyer for any loss or damage which may be suffered by the Buyer as a direct or indirect result of the supply of the Goods by the Seller being prevented, hindered, delayed, cancelled or rendered uneconomic by reason or circumstances or events beyond the Seller's reasonable control ("force majeure circumstances") including, but not limited to acts of God, war, riot, strike, lock-out, trade or labour disputes or disturbances, accident, break-down of plant or machinery, fire, flood, storm, difficulty or increased expense in obtaining workman, materials or transport, or other circumstances affecting the supply of the Goods or raw materials by the Seller's normal source of supply or manufacture of the Goods by the Seller's normal means of delivery of the Goods by the Seller's normal route or means of delivery.

15.1 In force majeure circumstances, the Seller may, in its sole discretion, terminate any contract for the supply of the Goods pursuant to these Conditions or cancel delivery of the Goods to the Buyer or may, with the agreement of the Buyer, deliver the Goods at an agreed rate of delivery commencing after any suspension of deliveries.

15.2 If due to force majeure circumstances, the Seller has insufficient stock to meet all its commitments, the Seller may apportion its available stock between its customers at its sole discretion.

#### 16 Samples

Any samples supplied to the Buyer are supplied solely for information and import in no way any express implied conditions or warranties as to quality, description, fitness for purpose or merchantable quality and the Buyer shall be deemed to have satisfied itself as to such matters prior to ordering the Goods.

## 17 Megszüntetés

- 17.1 Nem érintve az Eladó egyéb jogát az Eladó bármikor jogosult a Szerződést azonnali hatállyal a Vevő felé fennálló felelősség nélkül megszüntetni, a Vevő részére küldött értesítéssel, amennyiben:
- 17.1.1 A Vevő megszegi a szerződés bármilyen feltételét vagy szabályát, valamint amennyiben a szerződésszegést orvosolni lehetne, de a Vevő ezt nem teljesíti az Eladó felszólításának elküldésétől számított 8 (nyolc) napon belül; vagy
- 17.1.2 A Vevő feletti ellenőrzésben változás történt; vagy
- 17.1.3 A Vevő megszünteti üzleti tevékenységét, vagy annak megszüntetésével fenyeget vagy ezzel egyenértékű magatartást tanúsít vagy szenved el az irányadó jogszabályok szerint; vagy
- 17.1.4 A Vevő nem képes tartozásainak kiegyenlítésére; vagy
- 17.1.5 A Vevő bármilyen nyilatkozata az Eladó véleménye szerint bizonyítottan nem valós vagy nem helyes azok kijelentésekor; vagy
- 17.1.6 Határozatot hoztak vagy egy hatályos döntést fogadtak el a Vevő felszámolásáról kivéve a beolvadás vagy átszervezés esetét, melyhez az Eladó hozzájárult; vagy
- 17.1.7 Kérelmet nyújtanak be vagy határozatot hoznak vagy döntést fogadnak el, vagy ezzel egyenértékű eljárás eredményeként a Vevő ellenőrzésére vizsgálót, felszámolót, felügyelő adminisztrátort, megbízottat vagy hasonló tisztségviselőt jelölnek ki; vagy
- 17.1.8 Az Eladó megalapozottan úgy véli, hogy bármelyik fent említett eset bekövetkezése várható a Vevővel kapcsolatban és a Vevőt ennek megfelelően értesíti; vagy
- 17.1.9 A 9.2-es pontban említett körülmények fellépnek.
- 17.2 A Szerződés bármilyen okból történő megszüntetése egyik felet sem mentesíti vagy menti fel bármilyen kötelezettsége alól, mely a felmondás előtt keletkezett.

## 18 Értesítések

- 18.1 Bármely a felek közötti szükséges vagy felhatalmazottan adható értesítés vagy egyéb tájékoztatás írásban érvényes akkor, ha azt az értesítést küldő fél megfelelően felhatalmazott képviselője vagy annak meghatalmazottja írta alá és;
- 18.1.1 ha futár hozta, a címzettnek vagy felhatalmazott ügynökének történő átadásakor;
- ha ajánlott levélben küldték, a feladás napjától, amennyiben olyan címzettnek került küldésre, akinek az ilyen értesítést küldeni kell, akkor a jelen Szerződésben az ilyen fél részére meghatározott címre (vagy a másik fél részére értesített egyéb címre);
- 18.1.2 Faxon való átküldés esetén hibamentes átviteli jelentés megkapásakor olyan fax számra vagy számokra, melyről időről időre tájékoztatják a másik felet;
- 18.1.3 E-mailen keresztüli továbbítás esetén olyan e-mail címről vagy e-mail címekről, melyről időről időre tájékoztatják a másik felet, a kapott kézbesítési jelentések érkezésekor.

## 19 Joglemondás

- 19.1 A Szerződés Vevő általi megszegése esetén az Eladó joglemondását nem lehet úgy tekinteni, mint lemondást ugyanazon vagy egyéb rendelkezésre vonatkozó következő szerződésszegés esetére;

## 17 Termination

- 17.1 Without prejudice to any other rights or remedies to which it may be entitled, the Seller shall be entitled to terminate the Contract forthwith without liability to the Buyer, by giving notice to the Buyer at any time if:
- 17.1.1 The Buyer commits a material breach of any of the terms or conditions of contract and if such breach is capable of being remedied fails to remedy the breach within 8 (eight) days of notice given by the Seller requiring the Buyer to do so; or
- 17.1.2 There is a change of control in the Buyer; or
- 17.1.3 The Buyer ceases or threatens to cease to carry on business or takes or suffers any similar analogous action under any applicable law; or
- 17.1.4 The Buyer is unable to pay its debts; or
- 17.1.5 Any representation herein contained by the Buyer shall in the opinion of the Seller prove to be untrue or incorrect in any respect as of the date when made; or
- 17.1.6 An order is made or an effective resolution is passed for the winding up of the Buyer's company other than for the purpose of an amalgamation or reconstruction the terms of which have been agreed by the Seller; or
- 17.1.7 A petition is presented or an order is made or a resolution passed or any analogous proceeding or action is taken for the appointment of an examiner, administrator, administrator receiver, trustee or any similar officer over the Buyer; or
- 17.1.8 The Seller reasonably believes that any of the events mentioned above is about to occur in relation to the Buyer and notifies the Buyer accordingly; or
- 17.1.9 The circumstances set out in condition 9.2 herein arise.
- 17.2 Termination of the Contract for whatever reason shall not relieve or discharge either party from any obligations, which have accrued prior to such termination.

## 18 Notices

- 18.1 Any notice or other communication whether required or permitted to be given by one party hereto to the other shall be in writing and shall be deemed to have been duly given if signed by or on behalf of a duly authorized officer of the party giving notice and;
- 18.1.1 If delivered by courier, at the time of delivery to the addressee or its authorized agent;
- If sent by registered mail, from the date of mailing, if addressed to the party to whom such notice is to be given at the address set forth for such party in this Contract (or such other address notified to the other party hereto);
- 18.1.2 If transmitted by facsimile, on receipt of an error free transmission report to such facsimile number or numbers from time to time notified to the other party;
- 18.1.3 If transmitted by e-mail, on receipt of a delivery report to such e-mail account or accounts from time to time notified to the other party.

## 19 Waiver

- 19.1 No waiver by the Seller of any breach of the Contract by the Buyer shall be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or of any other provision;

<p>19.2 Amennyiben az Eladó nem gyakorolja jelen Szerződésből eredő bármelyik jogát, ebből nem következik az említett jogról való lemondás bármilyen a Vevővel szembeni kárigény esetén akár a felmerüléskor, akár a jövőben.</p> <p><b>20 Érvényesség</b></p> <p>20.1 Amennyiben jelen Feltételek bármelyik rendelkezését illetékes hatóság részben vagy egészben érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak minősíti, ez nem érinti a jelen Feltételek egyéb rendelkezéseinek és a kérdéses rendelkezés fennmaradó részének a jogszabályok szerinti érvényességét és végrehajthatóságát.</p> <p>20.2 A fenti részleges érvényesség esetén az Eladónak jóhiszeműen kell eljárnia az ilyen jogilag érvénytelen rendelkezések olyan rendelkezésekkel való helyettesítésére, melyek hatása gazdasági szempontból leginkább megközelíti az érvénytelen rendelkezés hatását.</p> <p><b>21 Kapcsolat</b></p> <p>21.1 Jelen Szerződésben semmi nem jelent meghatalmazást vagy a felek megállapodását arra, hogy a felek tagjai bármely társaságnak, vegyesvállalatnak, társulatnak, szindikátusnak, ügynökségnek vagy bármilyen más célt szolgáló szervezetnek és a felek ezennel megállapodnak és elismerik, hogy független vállalkozásoknak minősülnek az egymásnak nyújtott szolgáltatások során.</p> <p>21.2 A Vevőnek nincs hatásköre vagy felhatalmazása, hogy az Eladót kötelezze, vagy nevében szerződést, vagy bármilyen Eladóval szembeni felelősségvállalást kössön bármilyen módon és bármilyen célból.</p> <p><b>22 Átruházás</b></p> <p>22.1 A Vevő nem jogosult a jelen Feltételek szerinti jogát vagy kötelezettségét részben vagy egészben átruházni vagy átengedni az Eladó előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.</p> <p>22.2 Az Eladó jogosult Szerződés szerinti jogát és kötelezettségét részben vagy egészben átruházni vagy átengedni.</p> <p><b>23 Egészséges és biztonságos munkavégzés</b></p> <p>A Vevő vállalja, hogy megfelelő figyelmet szentel bármilyen az Eladó által biztosított információknak, melyek a Termékek tervezett vagy vizsgált felhasználására vonatkoznak, vagy azon feltételeknek, melyek a Termékek biztonságos felhasználásához és az egészségi kockázatok elkerüléséhez szükségesek minden esetben, amikor beállítás, használat, tisztítás vagy karbantartás történik munkavégző személy által és Vevő vállalja az ésszerű gyakorlat szerint a fenti információkban meghatározott lépéseket a Termékek biztonsága érdekében.</p>	<p>19.2 If the Seller does not exercise any right arising out of this Contract, this will not imply a relinquishing of said right with respect to any claims against the Buyer at the relevant time or in the future.</p> <p><b>20 Validity</b></p> <p>20.1 If any provision of these Conditions is held by any competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part, the validity of the other provisions of these Conditions and the remainder of the provision in question shall not be affected thereby, and shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by applicable law.</p> <p>20.2 In the event of such partial validity, the Seller shall seek in good faith on replacing any such legally invalid provisions with provisions which, in effect, will from an economic viewpoint, most fairly approach the effect of the invalid provision.</p> <p><b>21 Relationship</b></p> <p>21.1 Nothing in this Contract shall constitute a representation or agreement that the parties hereto are members of any partnership, joint venture, association, syndicate, agency, or other entity for any kind of purpose and the parties hereto agree and acknowledge that they are independent contractors as their services relate to each other.</p> <p>21.2 The Buyer shall have no authority or power to bind the Seller or to contract in the name of or create a liability against the Seller in any way or for any purpose.</p> <p><b>22 Assignment</b></p> <p>22.1 None of the rights or obligations of the Buyer under these Conditions may be assigned or transferred in whole or in part without the prior written consent of the Seller.</p> <p>22.2 The Seller is entitled to assign or transfer all or part of its rights and obligations under the Contract.</p> <p><b>23 Health and safety at work</b></p> <p>The Buyer agrees to pay due regard to any information supplied by the Seller and relating to the use for which the Goods are designed or have been tested or concerning conditions necessary to ensure that they will be safe and without risk to health at all times when they are being set, used, cleaned or maintained by any person at work and the Buyer undertakes to take such steps as may be specified by the above information to ensure that as far as reasonably practicable the Goods will be safe.</p>
---	--

## 24 Zálog

Az Eladó jogosult az általános zálogjogra minden, a Vevő tulajdonában, de az Eladó birtokában lévő termékekre és vagyona vonatkozóan egészben vagy részben (annak ellenére, hogy ugyanazon dolgot a Vevő már teljesen kifizette) a Vevő részére bármilyen szerződés szerint eladott és kiszállított termékek ki nem fizetett részének biztosítékául. Az Eladó jogosult levonni bármilyen a Vevő felé fennálló tartozásából a Vevő felé fennálló követelését.

## 25 Megfelelés

Az Eladó és a Vevő köteles betartani minden, a Termékek vagy Szolgáltatások Gyártásával, Alapanyagával, csomagolásával, disztribúcióval, importjával, árazásával vagy értékesítésével kapcsolatban megjelent, EU szerv által vagy törvényhozás által hozott jogszabályt, törvényt, szabályt, rendeletet, szabályozást, direktívát és/vagy helyhatósági rendeletet, vagy jelen Szerződés teljesítésével kapcsolatos bármilyen más rendelkezésből eredő kötelezettséget.

## 26 Kommunikáció

Minden írásbeli és szóbeli kommunikáció, minden dokumentum, a csomagolások címkézésének és marketinganyagának nyelve magyar vagy angol, hacsak az Eladó másképp nem határozza meg.

## 27 Vonatkozó jog – Illetékesség

- 27.1 Jelen Feltételekre a magyar jog irányadó, eszerint kell ezeket értelmezni és olvasni, kivéve a nemzetközi magánjogi szabályokat és az Egyesült Nemzetek Egyezményét a Termékek Nemzetközi Adásvételéről.
- 27.2 Belföldi szerződés esetén a jogviták elbírálására értékhatártól függően a Miskolci Városi Bíróság vagy a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Bíróság kizárólagos illetékességét kikötik a felek.
- 27.3 Nemzetközi szállítás esetén a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróság kizárólagos illetékességét kikötik a felek azzal, hogy a Választottbíróság saját eljárási szabályzata szerint jár el és az eljárás nyelve magyar.

Jelen Általános Értékesítési Feltételek angol és magyar nyelven készültek.

Amennyiben a két szöveg között bármilyen eltérés van a magyar nyelvű szöveg az irányadó.

Jelen Általános Értékesítési Feltételek a Geo-Tiptex KFT tulajdonát képezik és nem másolhatóak a Geo-Tiptex KFT kifejezett írásos hozzájárulása nélkül.

## 24 Lien

The Seller shall be entitled to general lien on all goods and property owned by the Buyer in the Seller's possession (although the Buyer may have paid for the same in full) in satisfaction for the whole or part as the case may be of the unpaid price of any goods sold and delivered to the Buyer under any contract. The Seller shall be entitled to offset any sum or sums owing to it from the Buyer against any sums owed to the Buyer from the Seller.

## 25 Compliance

The Seller and the Buyer shall comply with all requirements and/or obligations of any statute, statutory instrument, rule, order, legislation, directive and/or by-laws laid down by legislation and/or EU bodies dealing with and relating to the Manufacture, Materials, packing, distribution, importation, pricing or sales of the Goods or Services or any other provisions in relation to the fulfilment of this Contract.

## 26 Communications

All written and oral communications, all documents and the labelling and marketing of all packages shall be in Hungarian or English, unless otherwise specified by the Seller.

## 27 Governing Law – Jurisdiction

- 27.1 These Conditions shall be governed and construed by and shall be read in all respects in accordance with Hungarian laws, with the exclusion of the rules on conflict of laws and the UN Convention on the International Sale of Goods.
- 27.2 The parties stipulate that inland contracts are subject to the exclusive jurisdiction of the Miskolc Town Court or that of the County Borsod-Abaúj-Zemplén Court, depending on value limit.
- 27.3 The parties agree that international contracts are subject to the exclusive jurisdiction of the Permanent Arbitration Court organised at the Hungarian Chamber of Commerce and Industry, with the stipulation that the Arbitration Court shall proceed as per its own rules of procedure and the language of the procedure is Hungarian.

This General Conditions of Sale is prepared in English and Hungarian language.

If there is any discrepancy between the two versions the Hungarian version should prevail."

These General Conditions of Sale are the property of Geo-Tiptex LTD and can not be copied without explicit written consent of Geo-Tiptex LTD.